

No. 14407

**HUNGARY
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning exemption from the visa requirement
for purposes of crossing the frontier (with annex and
protocol). Signed at Berlin on 20 June 1969**

Authentic texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 10 November 1975.

**HONGRIE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord relatif à la suppression de l'obligation du visa aux
fins de passage de la frontière (avec annexe et proto-
cole). Signé à Berlin le 20 juin 1969**

Textes authentiques : hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 10 novembre 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING EXEMPTION FROM THE VISA REQUIREMENT FOR PURPOSES OF CROSSING THE FRONTIER

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic,

Having regard to the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic signed at Budapest on 18 May 1967,²

Desiring to strengthen and develop further the friendly relations existing between the two States, to create the most favourable possible conditions for nationals of each State to become acquainted with the successes achieved in socialist construction in the other State and to facilitate travel by nationals of the two States,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Hungarian People's Republic: Dr. Lajos Nagy, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the German Democratic Republic;

The Government of the German Democratic Republic: Oskar Fischer, Deputy Minister for Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1. Nationals of the two States shall be exempt from the visa requirement for purposes of crossing the frontier to the extent and under the conditions laid down in this Agreement.

Article 2. (1) Nationals of the two States domiciled in the territory of their own State or of a third socialist State who are in possession of documents (hereinafter referred to as "travel documents") entitling them to cross the frontier shall be exempt from the visa requirement when entering the territory of the other State for the purpose of staying there temporarily and when travelling in transit through the said territory.

(2) Nationals of the two States domiciled in the territory of a State other than those referred to in paragraph 1 shall not require transit visas when travelling to or returning from their own State through the territory of the other State.

Article 3. The provisions of this Agreement shall not apply to nationals of one State who wish to establish their domicile in the territory of the other State.

Article 4. (1) Travel documents issued to nationals of the two States in accordance with domestic law shall be valid for purposes of crossing the frontier.

¹ Came into force on 12 October 1969, i.e. 30 days after the date (12 September 1969) of the exchange of notes confirming that it had been approved, in accordance with article 11.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 617, p. 3.

(2) Children not in possession of travel documents of their own who are travelling in the company of adults must be included in the travel documents of the latter.

(3) The Contracting Parties shall exchange through the diplomatic channel specimens of the travel documents referred to in paragraph 1. Notice of the issue of new travel documents or of modifications in valid travel documents shall be given to the other Contracting Party through the same channel, and specimens shall be transmitted to it not later than 30 days before the date on which the documents in question may be used.

Article 5. Crossing of the frontier shall take place at established frontier crossing points.

Article 6. (1) Nationals of one State may normally stay in the territory of the other State for a period of up to 30 days.

(2) In justified cases, the competent authorities of the other Contracting Party may, subject to the validity of the travel document held, extend for a further period of 30 days the stay specified by the authorities which issued the document. Any further extension of the stay may be granted only with the prior consent of the diplomatic or consular mission of the other Contracting Party.

(3) Nationals of one State who enter the territory of the other State on official business shall be entitled to stay in the said territory for the duration of their mission. This provision shall also apply to members of the families of such nationals.

Article 7. Nationals of one State domiciled in the territory of the other State shall, for the purposes of exit and return, require visas of the State in which they are domiciled. Visas shall be issued free of charge.

Article 8. (1) The provisions of this Agreement shall not affect the right of the Contracting Parties to prohibit the entry of undesirable persons into the territories of their respective States, or the right to curtail the stay or revoke the permit to stay of a national of the other State if he violates the domestic law of the State which he is visiting.

(2) In the event of any action under the terms of paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Party concerned shall inform the diplomatic or consular mission of the other Contracting Party forthwith.

Article 9. (1) Nationals of one State who lose travel documents in the territory of the other State shall be required to report the loss forthwith to the competent authority of the State which they are visiting. The authority in question shall issue free of charge a certificate concerning the reported loss.

(2) The competent diplomatic or consular mission shall issue to its nationals, on the basis of the certificate referred to in paragraph 1, a document entitling them to return to their own State or to continue their journey. Such a document shall also be issued to nationals who are included in a collective travel document but are unable to continue their journey with the group in which they were travelling.

(3) The document referred to in paragraph 1 must bear an exit visa of the State which the person concerned is visiting. The visa shall be issued free of charge.

Article 10. The competent authorities of the Contracting Parties shall carry out exchanges of experience concerning matters connected with the application of this Agreement.

Article 11. This Agreement is subject to approval by the two Governments and shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of notes confirming such approval.

Article 12. Upon the entry into force of this Agreement, the Agreements between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports or passports bearing a service visa of 15 March 1960 and concerning the abolition of visas for travel on private business of 18 September 1963 shall cease to have effect.

Article 13. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. It shall cease to have effect three months after the date on which written notice of denunciation by one of the Contracting Parties is received.

DONE at Berlin on 20 June 1969, in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:
[LAJOS NAGY]

For the Government
of the German Democratic
Republic:
[OSKAR FISCHER]

A N N E X

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING EXEMPTION FROM THE VISA REQUIREMENT FOR PURPOSES OF CROSSING THE FRONTIER, SIGNED AT BERLIN ON 20 JUNE 1969

The following travel documents shall entitle nationals of the Hungarian People's Republic to cross the frontier pursuant to article 4 of the Agreement:

1. Diplomatic passports;
2. Foreign service passports;
3. Service passports;
4. Seamen's passports;
5. Collective passports;
6. Ordinary passports;
7. Identity documents with an attached travel permit;
8. Consular passports;
9. Travel documents entitling the holder to return to his own State.

The following travel documents shall entitle nationals of the German Democratic Republic to cross the frontier pursuant to article 4 of the Agreement:

1. Diplomatic passports;
2. Service passports;
3. Ordinary passports;
4. Identity documents accompanied by a collective travel list;
5. Identity documents with an attached travel permit;
6. Children's identity documents with an attached travel permit;
7. Seamen's identity books;
8. Licences of members of aircraft crews;
9. Provisional passports for nationals of the German Democratic Republic.

P R O T O C O L

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING EXEMPTION FROM THE VISA REQUIREMENT FOR PURPOSES OF CROSSING THE FRONTIER

It has been agreed as follows:

1. The competent authorities of the two Contracting Parties shall ensure that nationals of the other State do not proceed to third States for which their travel documents are not valid.

2. The competent authorities of the two States shall communicate to each other the particulars of persons whose presence in their territories is deemed undesirable. Travel documents for entry into the territory of the other State shall not be issued to such persons.

3. The Contracting Parties shall mutually waive the imposition of any visa charges.

The Protocol shall form an integral part of the Agreement concerning exemption from the visa requirement for purposes of crossing the frontier.

The provisions of the Protocol may be amended by means of an exchange of notes.

This Protocol shall not be published.

DONE at Berlin on 20 June 1969, in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:
[LAJOS NAGY]

For the Government
of the German Democratic
Republic:
[OSKAR FISCHER]